

Секция «Лингвистика: Проблемы современной социолингвистики»

Язык футбола в Австрии: семантические параметры регионально-маркированных единиц

Научный руководитель – Сапожникова Лариса Михайловна

Смирнова Полина Игоревна

Студент (бакалавр)

Тверской государственной университет, Тверь, Россия

E-mail: polina_smirnova97@list.ru

Человек использует много разных языков в рамках своего родного языка. Любой развитый человеческий язык, будь то немецкий, английский или итальянский, содержит в себе огромную палитру языковых разновидностей. Владение многими языковыми разновидностями в лингвистике принято называть внутренним многоязычием, а способность говорить на иностранных языках — внешним.

Словарь социолингвистических терминов даёт следующее определение разновидности языка: «Форма существования языка, представляющая собой модификацию инварианта, в качестве которого выступает 1) система и структура языка или 2) норма языка.»

Проблема дифференциации языка впервые была поставлена Бодуэном де Куртенэ, который выделил «горизонтальное» (территориальное) и «вертикальное» (социальное) членение языка. «Так как язык возможен только в человеческом обществе, то, кроме психической стороны, мы должны отмечать в нем всегда сторону социальную. Основанием языковедения должна служить не только индивидуальная психология, но и социология». [Бодуэн де Куртенэ 1963: 15]

В ходе исследования отечественными и зарубежными лингвистами социальной и территориальной дифференциации единого национального языка были выделены следующие языковые разновидности: литературный язык, устная разговорная речь, жаргоны (профессиональные, групповые), интердиалект и диалект. [Беликов, Крысин 2001: 5-7]

Немецкий футбольный язык - это прежде всего профессиональный язык для футболистов и тренеров, он непосредственно связан с нормированной формой немецкого языка, так как его широко используют в СМИ. В то же время, он является языковой разновидностью на стыке 'горизонтального' территориального и 'вертикального' социального членения языка. С одной стороны, футбольный язык является языком фанатов, т.е. социолектом, и ограничивается социальными рамками немецкого общества. С другой стороны, этот язык диалектально окрашен и используется в основном для устной коммуникации в региональном сегменте общения.

В Германии Конрад Кох, преподаватель гимназии из города Брауншвейг, перевёл все футбольные термины с английского на немецкий язык. [www.braunschweig.de] Он считал, что этот вид спорта станет популярным, если немцы будут оперировать понятиями на родном языке. Однако перевод футбольной терминологии Коха не нашёл активного применения в Австрии. Она была многонациональным государством, в котором говорили на многих языках, поэтому пуристические тенденции здесь были представлены в меньшей мере, и здесь в мире футбола закрепились многие английские выражения. Например, австриец скажет *Out*, а немец *Ball im Aus*. Наряду с термином *Eckball* в Австрии также используют *Corner*.

Основой формирования австрийского футбольного жаргона послужил венский диалект, так как на протяжении многих лет чемпионаты по футболу в основном проводились в Вене. Этим также можно объяснить то, что в других австрийских федеральных землях не возникло никакого особого футбольного жаргона, и в большинстве случаев там используются венские выражения.

Для исследования особенностей лексической системы австрийского футбольного языка нами был отобран корпус, состоящий из 53 регионально-маркированных лексем и 7 коллокативных единиц. Источниками послужили сайты фан-клубов, посвящённые футбольному жаргону Австрии, а также форумы фанатов конкретных футбольных клубов. Критерием для отбора лексических единиц являлось наличие у них региональной маркированности, т.е. характерных особенностей австрийской лексики.

В результате исследования было выявлено, что в исследуемом корпусе преобладают существительные (46 единиц), затем следуют глаголы (7 единиц).

Более половины лексических единиц образованы про помощи преобладающего в венском диалекте суффикса „-l” или „-erl” (*Nudl* ‘мяч’, *Packeln* ‘бутсы’). Для венского диалекта свойственна вокализация „r” с переходом в „a”: *mia* ‘mir’; *voabei* ‘vorbei’. Это также находит своё отражение в футбольном языке: *Dads wassan!* - просьба замедлить темп игры.

Анализ когнитивных параметров лексических единиц корпуса исследования показал, что в группе регионально-маркированных единиц наиболее репрезентативной является семантическая группа обозначений игроков, которая состоит из 11 единиц (*Häferl* - вспыльчивый игрок; *Heisel* - бездарный игрок; *Wuazn* - человек, которого используют и обводят вокруг носа).

Например, „*heiselt*“ weiter in der Frauen-Regionalliga Süd“ [[www://suedfv.de](http://www.suedfv.de)] или "Muaßt auf die *Wuazn* gehen!" [[www://usv-kainbach-honigtal-ii.skamander.net](http://www.usv-kainbach-honigtal-ii.skamander.net)].

Второй по количеству представленных лексических единиц является группа слов для обозначения футбольного мяча, состоящая из 9 единиц (*Bemall*, *Lawal*, *Nudl*). Также было зафиксировано 5 единиц для обозначения бутс (*Bock*, *Gummler*) и 2 единицы для наименования ворот (*Butte*, *Türl*).

Проведённое исследование показало, что такая языковая разновидность как австрийский футбольный язык обладает рядом особенностей:

1. Использование английской терминологии вместо терминологии, переведённой на немецкий язык.

2. Влияние венского диалекта, лежащего в основе австрийского национального варианта современного немецкого языка.

Опора на венский диалект способствует обособлению социальной группы австрийских футбольных фанатов от их немецких коллег, в свою очередь, употребляя англицизмы и единые диалектные выражения, австрийские фанаты футбола чувствуют общность и единение в мире австрийского футбола.

Источники и литература

- 1) И.А. Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию. Том 2. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963
- 2) В. И. Беликов, Л. П. Крысин. Социоллингвистика. Российский государственный гуманитарный университет, 2001
- 3) Официальный сайт футбольного клуба: <http://suedfv.de/>
- 4) Официальный сайт футбольного клуба: [www://usv-kainbach-honigtal-ii.skamander.net](http://www.usv-kainbach-honigtal-ii.skamander.net)
- 5) Сайт города Брауншвейг: www.braunschweig.de